

ЗРИТЕЛЬНАЯ ПЕРЦЕПЦИЯ КАК СФЕРА АКТУАЛИЗАЦИИ ВИЗУАЛЬНЫХ ОБРАЗОВ В ЖАНРЕ КОРОТКОГО РАССКАЗА (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА «THE MORNING» ДЖОНА АПДАЙКА)

А.Н. Ключева

Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Южный
федеральный университет, г. Ростов-на-Дону

В данной статье рассматривается проблема анализа зрительной перцепции как сферы функционирования визуальных образов в жанре короткого рассказа. Материалом исследования послужил рассказ «The morning» американского писателя Джона Апдайка. В рассказе приоритетным каналом восприятия действительности является зрительный или визуальный, поэтому лексика зрительного восприятия преобладает в тексте короткого рассказа. В ходе анализа выделяются четыре основные особенности вербализации визуальных образов: параллелизм природного феномена «утра» с героиней рассказа, выявление лингвистических особенностей, интерпретация эмоционально-чувственного состояния главного героя, обогащение визуальных картин и образов рассказа звуковыми эффектами.

Ключевые слова: Джон Апдайк, короткий рассказ, восприятие, перцепция, визуальный образ, интерпретация, лексика зрительного восприятия

Исследования перцептивных сфер и визуальных образов в художественной литературе, относятся к области изучения когнитивной лингвистики. Расширяя свои исследовательские границы, когнитивная лингвистика по-прежнему остаётся одной из актуальных сфер лингвистики. Зрительная перцепция является одной из разновидностей чувственного восприятия и выступает основой восприятия действительности.

Исследования в области визуальной / зрительной перцепции проводятся лингвистами и психологами, так как затрагивают как языковую сферу, так и ментальную. Что касается выражения перцептивных сфер в языке, стоит отметить исследования Кубряковой [Кубрякова 1996], Бызовой [Бызова 2004], Жарковой [Жаркова 2005] и Дейка [Дейк 1989], а перцепции, как психологического явления – Варда [Ward 2004].

Актуальность предпринятого исследования заключается в малоизученности жанра короткого рассказа американского писателя Джона Апдайка. Материалом исследования был избран рассказ «The morning», в котором Джон Апдайк делает акцент на цветовом, зрительно-слуховом внимании, наполняя его чувственным восприятием происходящего в утреннее время суток. В своём творчестве автор отводит данному виду восприятия действительности достаточно большое внимание, так как именно визуальные образы являются автору через зрительные органы, а читателю они становятся доступны посредством когнитивной обработки прочитанного. Интерпретационные возможности читателя раскрываются на основе закодированных авторских интенций и сюжетообразующих линий, которые актуализируют зрительные образы в художественном тексте.

В ходе анализа текста рассказа «The morning» были выявлены следующие особенности вербализации визуальных образов:

Во-первых, чётко прослеживается параллелизм природного феномена «утра» с героиней рассказа. Автор моделирует сопоставительную сюжетную линию, где рассказчик ведёт параллельное описание утра и девушки-медсестры. Он сравнивает её с утром не только потому, что она возвращается с работы по утрам, но и за цвет её профессиональной одежды: «... *and when she left, at noon, she would be wearing a nurse's white uniform.*» [Updike 2003: 766]; «... *she came to him always beautifully clean and slightly startled, like a morning, and left, at noon, immaculate.*» [Updike 2003: 767].

Во-вторых, в языке рассказа можно выделить следующие лингвистические особенности, характеризующие зрительную перцепцию:

1) Использование глаголов зрительного восприятия и визуально-световых имён существительных (*to stare* (2 раза); *look out*; *to see* (4 раза); *before his eyes*; *a kind of subdued twinkle*; *a skyline* (2 раза); *the morning sun whittled*; *his eyes would shorten their focus*; *observe*; *study*; *the light*; *detect*; *to watch*; *she always looked a little startled and wary*; *the flash*; *most distinctly*; *for a glimpse of her*; *in the dim restaurant light*; *looks up*; *looked in the mirror*; *it would be in the eyes, and one's eyes, selfconfronted*) [Updike 2003].

Благодаря данной лексике, читателю представляются действия рассказчика в перцептивном пространстве. Из примеров выявляются следующие глаголы, зрительного восприятия: *to stare*, *to look*, *to see*, *to observe*, *to study*, *to detect*, *to watch*, которые объединяются концептуальными признаками.

Частотность употребления глаголов зрительной перцепции *to look* и *to see* (4 раза) не случайна, так как они являются наиболее распространенными глаголами данного вида восприятия. Посредством глагола *to look* выражается целенаправленность взгляда: *to look out* – *выглядывать* (чтобы что-либо рассмотреть); *to look up* – *поднимать глаза* (чтобы обратить своё внимание на что-либо); *to look in the mirror* – *посмотреть в зеркало* (чтобы рассмотреть себя).

Глагол же *to see* – *видеть* относится к сенсорным глаголам и употребляется данный глагол в предложениях, где внимание персонажа обращается к рассматриванию окружающих его предметов: «*Of the city outside, he could see several brick walls, and a small flat roof of pebbles ...*» [Updike 2003: 763]. Из примера читателю становится доступен визуальный образ города – *кирпичные стены и маленькие крыши из гальки*.

Глагол *to watch* – *смотреть, наблюдать, следить* употребляется с оттенком продолжительного действия, так и глагол *to observe* – *наблюдать, следить (за чем-либо)* воспроизводит акт зрительного наблюдения / рассматривания.

Что касается глагола *to detect* – *открывать, находить, обнаруживать*, в примере из текста: «*he could detect a faint ghost of the red-gold color*» [Updike

2003: 765], употребляется в значении *рассматривать* и даёт представление о явившейся главному герою картинке.

Наиболее распространенными словосочетаниями визуальной перцепции являются сочетания с лексемой *eyes* – *глаза*, которые дают указание и чёткое представление читателю, что именно перед глазами героя. В контексте визуальное пространство обогащается световыми именами существительными такими, как *twinkle* – *мерцание*, *light* – *свет*, *flash* – *вспышка*, *glimpse* – *проблеск*. Они модифицируют смысл описываемых объектов и придают им оттенки яркости или тусклости.

2) Использование цветовых имён прилагательных и прилагательных обозначающих форму (*brick walls; a small flat roof of pebbles; a gold dome; a rusty construct of metal; the broad gaps; parallel plumes of smoke; natural clouds; indistinguishable; a flitting glimmer; reflective; leadenly; the rectangular windowpanes were being rounded; the infringement of successive layers of paint; a faint ghost of the red-gold color; with eyes of knobs and nail holes; knotted configurations in the carpet; blue or green or brown street dress; a nurse's white uniform; blue or green or brown; tan and auburn and pink and pale; the square folds of her starched blouse; the flat white shoes and plain cotton stockings; pliant naturalness; beautifully clean; dressed in blue or green or brown; her hand, slightly reddened and bony; white is the spin of all colors; the shadowy scale of evening*) [Updike 2003].

Для того, чтобы привлечь внимание читателя автор в описании фактической действительности – образ города, неба, одежды – дополняет описание качественными прилагательными: *красивый, маленький, параллельный, натуральный, круглый, квадратный, плоский, костлявый, чистый*, и др., а так же колористическими именами прилагательными: *золотисто-красный, синий, зелёный, коричневый, белый, розовый, бледный, желтовато-коричневый, золотисто-каштановый* и др. Отсюда видно, что преобладают яркие, светлые, положительные цвета.

В-третьих, интерпретация эмоционально-чувственного состояния главного героя занимает в рассказе не малое место и функционирует посредством использования стилистически окрашенных выражений и различных выразительных средств (*the morning sun whittled, like church balusters; his dull attention caught, like a slack sail idly filling; the very hours took their tint from the pattern of her visits; the hour after nine being blue or green or brown; the hour after that tan and auburn and pink and pale; the final hour – sheer white, like the flash that engulfs the screen; morning brought him onto another plane altogether; her feet would press the top treads firmly, evenly, like piano pedals; his heartbeats timed the silence; He had dreaded in marriage the loss of their mornings; to dull his love; the furious silence of the stairs and of the doors; he felt that these mornings were aging him*) [Updike 2003].

Из примеров видно, что рассказчик в своём повествовании описывает чувственно-воспринимаемый мир посредством сравнений и метафор, как

наиболее распространенных стилистических средств выразительности в тексте рассказа «The morning». Реципиенту становятся доступны чувства и переживания субъекта зрительного восприятия окружающей действительности. Для этого автор использует глаголы *to feel, to dull, to age* лексемы *heartbeats, silence, love, loss*.

В-четвёртых, визуальные картины и образы обогащены звуковыми эффектами, что является ещё одним видом перцептивных возможностей реципиента (*clatters loosely in the projector; a knock; her first steps on the flight of stairs would be inaudible; her knock, three blurred beats with an inquisitive pause between the second and third; in the little skip of silence; the first brutal, masculine steps; he noiselessly went to his door; the footsteps slithered on the linoleum and passed by; let it fall shut; he whispered aloud; the tiny notched sighing of the clock; the shuddering of the refrigerator; the empty scratches of sound in the stairway and hallway; a sound of his own*) [Updike 2003]. Тем самым в интерпретации действительности, которая окружает персонажей рассказа, у читателей задействованы две формы перцептивного восприятия – визуальная и аудиальная. Что даёт более полную картину происходящего, испытываемого и услышанного героями рассказа.

Подводя итоги, следует отметить, что визуальные образы актуализируются в рассказе «The morning» американского писателя Джона Апдайка благодаря использованию в тексте глагольной лексики зрительного восприятия, колористических имён прилагательных и световых имён существительных. Кроме этого, прослеживается параллельное сопоставительное описание одного из времени суток – утра и девушки – медсестры. Писатель моделирует своеобразный образ, который поступает рассказчику по зрительному каналу и каналу слуховой перцепции и призывает читателя вместе созерцать и слушать. Тем самым можно говорить, что зрительная перцепция выступает сферой актуализации визуальных образов, так как даёт возможность фокусироваться на том или ином наглядном образе в рассказе.

ЛИТЕРАТУРА

Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. – М., 2003.

Бызова Ю.П. Предложения с глаголами зрительного восприятия в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ю.П. Бызова. – Саратов, 2004. – 25с.

Валгина Н.С. Теория текста: Учеб. пособие. – М.: Логос, 2003. – 250 с.

Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.

Жаркова О.С. Лексика ощущения, восприятия и чувственного представления как средство номинации и предикации в поэмах С. Есенина: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О.С. Жаркова. – М., 2005. – 23 с.

Клеменова Е.Н., Кудряшов И.А. Герменевтический анализ текста: когнитивные основания // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2013. № 7. С. 109-113.

Котова Н.С., Кудряшов И.А. Лингвофилософская прагматика VS. когнитивная прагматика: два взгляда на одну и ту же проблему // Когнитивные исследования языка. 2016. № 25. С. 817–823.

Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков и др. – М.: Изд-во филол. ф-та МГУ, 1996. – 245 с.

Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопр. когнитивной лингвистики. 2004. № 1. С. 6-17.

Кубрякова Е.С. Текст. Структура и семантика. – М., 2001. – Т.1.

Oxford Advanced Learner's Dictionary. Fifth edition. – Oxford University Press, 1995. – 1430 p.

Updike J. The morning // The early stories: 1953-1975. – NY: Random House Trade Paperbacks by Alfred A. Knopf, Inc, 2003. – p. 763-771

Ward A. Attention: a Neuropsychological Approach / A. Ward. – New York: Hove Psychology press, 2004. – 197 p.

VISUAL PERCEPTION AS SPHERE OF ACTUALIZATION OF VISUAL IMAGES IN THE GENRE OF SHORT STORY (BASED ON THE STORY «THE MORNING» BY JOHN UPDIKE)

A.N. Klyueva

Department of Philology, Journalism and Intercultural Communication,
Southern Federal University, Rostov on Don

In this article, the problem of the analysis of visual perception as sphere of functioning of visual images in the genre of short story genre is considered. The material of the research was the story «The morning» by American writer John Updike. The priority channel of perception of reality is visual one in the story, so the lexicon of visual perception prevails in the text of short story. In the analysis four main features are distinguished: the parallelism of the phenomenon of «morning» with the heroine, the identification of linguistic features, the interpretation of the emotional-sensory state of the protagonist, the enrichment of visual pictures and images of the story by audible effects.

Key words: John Updike, short story, perception, visual image, interpretation, lexicon of visual perception

Об авторе: КЛЮЕВА Анжела Николаевна, аспирант кафедры теории языка и русского языка института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Южного федерального университета; e-mail: yoarlen@mail.ru